

LES EXTENSIONS VERBALES EN GHOMÁLÁ?

Gabriel Mba
Université de Yaoundé 1
Cameroun

Le présent article traite des extensions verbales en ghomálá?, langue bamiléké des grassfields du Cameroun. Nous y avons relevé deux suffixes verbaux (-m̃ỹə et -tə) et avons essayé d'étudier les fonctions sémantiques pouvant exister entre les formes simples et les formes dérivées.

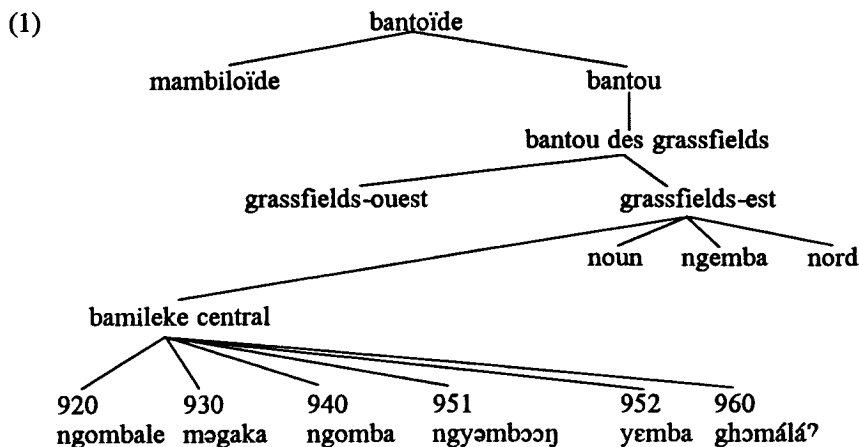
Le suffixe -tə est 'pluralisateur' tandis que le suffixe -m̃ỹə ajoute la notion de la personne à la forme simple du verbe. Un ensemble de sept formules se sont avérées efficaces pour cerner les multiples sens des formes variées.

The present article deals with verbal extensions in Ghomálá?, a Bamiléké language from the Grassfields of Cameroon. Two suffixes have been identified and as well as a set of semantic functions existing between the simple and derived forms. A set of seven formulae have proven useful in handling the numerous meanings of the different forms.

0. INTRODUCTION

Le ghomálá? est une langue bantou du groupe grassfield-est, couvrant les départements de la Mifi, du Koung-Khi et des Hauts plateaux de l'Ouest Cameroun. Elle regroupe un ensemble de dialectes entre lesquels l'intercompréhension est bel et bien établie bien que variant d'un groupe de dialectes à l'autre. Beaucoup d'études linguistiques ont été entreprises jusqu'à ce jour sur le caractère bantou du ghomálá? et partant des autres langues grassfields (Guthrie 1948, Stallcup 1980, Voorhoeve 1980, Leroy 1977, Dieu et Renaud 1983.) Les travaux du GTBG (Groupe travaillant sur le Bantu des Grassfields) relèvent une distinction en grassfield ouest et est. Le ghomálá?, à l'instar du m̃əd̃úm̃b̃ə, du yemba, du fe?efe?e et du ngỹəmb̃əɔ̃ɔ̃ fait partie du sous-groupe bamiléké central.

L'Atlas linguistique du Cameroun (Dieu et Renaud 1983:360, 362) exprime la situation du ghomálá? ainsi qu'il suit:



Le ghomálá? selon Dieu et Renaud se subdivise en ghomálá? sud avec trois dialectes (le Batie, le Bapa et le Badenkop), en ghomálá? centre avec quatre dialectes (le Bahouan, le Bandjoun, le Bayangam et le Baham), en ghomálá? nord avec deux dialectes (le Bafoussam et le Baleng), en ngemba avec cinq dialectes (le Bameka, le Bamougoun, le Bafounda, le Bansoa et le Bamendjou).

Dans la présente étude, les données ont été tirées du parler de Bandjoun, dialecte considéré comme référence pour toute l'unité langue (Domche 1984; Domche et Hatfield 1991).

De plus, nous allons nous inspirer d'une étude sur les extensions verbales en yemba, étude entreprise par Harro (1989:239-69). Le yemba, faut-il le rappeler, est une langue assez proche du ghómálá? comme le révèle la classification linguistique. Nous emprunterons donc à Harro les sept formules qui permettent de décrire l'existence ou la non existence du verbe simple, le rapport sémantique entre le verbe simple et le verbe dérivé, l'apparition ou non du sens général de la dérivation ($\pm$ SG) dans le verbe dérivé. Si le verbe dérivé provient du verbe simple, s'il y a identité de sens ou tout simplement différence de sens les notations suivantes seront respectivement utilisées: $\rightarrow$, $=$ et $\neq$.¹

1. LE VERBE EN GHOMALA?

Les verbes en ghómálá? se subdivisent en deux grands groupes: les verbes à ton haut et les verbes à ton bas. Les tons portés par les verbes subissent des modifications selon les modes et les aspects signifiés.

(2) VERBES A TON HAUT		VERBES A TON BAS	
há	donner	kwà	porter
pé	prendre	sà	couvrir de terre
lóm	mordre	là	prendre

Quel que soit le groupe du verbe, il connaît deux formes appelées grossièrement forme simple et forme prénasalisée ou encore première et deuxième forme. En fait, la première forme qui est la forme la plus simple du verbe apparaît notamment à l'impératif. C'est aussi la forme de l'aspect accompli. La deuxième forme se rencontre à l'inaccompli. Les deux formes diffèrent par un mécanisme d'alternance consonantique assez régulier selon que le verbe est à initiale occlusive ou mi-occlusive sourde, à initiale fricative sonore ou à initiale nasale ou fricative sourde (Nissim 1972:93-8)

Pour les verbes à initiale nasale ou fricative sourde la première et la deuxième forme restent identiques.

(3) 1ERE FORME		2E FORME
mé	déranger	mé
ŋá?	porter	ŋá?
nó	chasser	nó
só	fendre	só
há	donner	há
fé	sucer	fé

Pour les verbes à initiale fricative sonore, la deuxième forme du verbe commence par l'occlusive ou la mi-occlusive correspondante.

(4) 1ERE FORME		2E FORME
vi?	activer le feu	bvi?
ghò	aller	gò
zè	être amer	dzè

Les verbes à initiale occlusive ou mi-occlusive sourde quant à la première forme sont précédés à la deuxième forme par une nasale homorganique.

¹ Abréviations dans cet article: INF: infinitif; NEG: négation; NV: non-verbal; PPR: présent progressif; REL: relatif; RES: résultatif; SG: sens général; V-nyà: verbe dérivé en -nyà; V-tà: verbe dérivé en -tà; >: devient; *: non existant; =: identique; $\neq$: totalement différent.

(5) 1ERE FORME		2E FORME
ké	appeler	ŋké
té	enlever	nté
pé	prendre	bé
pfú	mourir	mpfú
tsaà	peser	dzaà

(6) 1ERE FORME		2E FORME
cyà	passer	shyà
tí	dormir	dí
túm	blessar	dúm
túm	faucher	ntúm

La présence de la nasale modifie parfois la consonne suivante, soit dans le sens de la constriction, soit dans le sens de la sonorisation

dúm et **ntúm** correspondent aux 2e formes des verbes **túm** 'blesser' et **túm** 'faucher, désherber'. Les deux sens sont maintenus distincts dans la langue pour ce qui est de la 2e forme sans qu'apparemment aucune explication soit donnée. Mais, nous postulons pour le moment qu'il s'agit d'une différence régie par l'usage d'un complément + animé pour **dúm** et -inanimé pour **ntúm**. Tout locuteur de la langue après **dúm** n'utilisera qu'un complément animé (personne, animal) et après **ntúm** un complément inanimé (herbes).

Le radical verbal se présente sous la forme $C_1V(C_2)$. Si toutes les consonnes peuvent figurer en position initiale du radical verbal, certaines seulement peuvent figurer en position finale (p, k, m, ŋ, ?)

(7)	páp	réchauffer
	pák	arranger
	tám	tirer dessus
	tóŋ	creuser
	púʔ	battre

La base verbale. Leroy (1982:125) définit la base verbale comme étant la partie lexicale d'une forme verbale. Bien que cette définition ait été produite alors qu'elle travaillait sur les extensions verbales en mankon, elle reste valable pour le cas du ghómáláʔ. Ainsi donc, la base verbale peut être simple ou dérivée comme le constate aussi bien Harro (1989) en yemba.

L'infinitif. A l'état actuel de nos recherches, l'infinitif en ghómáláʔ se rend par le préfixe **né** plus la base verbal qui est la forme de base ou la forme nue du verbe, suivie d'un ton flottant bas (˘) porté par la voyelle finale de la base.

(8) Verbes à ton haut				
PREFIXE	RADICAL	TON FLOTTANT	INFINITIF	
né	pfá	˘	népfá	manger
né	há	˘	néhá	donner
né	té	˘	nété	enlever
né	pú	˘	népú	enrouler

(9) Verbes à ton bas				
PREFIXE	RADICAL	TON FLOTTANT	INFINITIF	
né	lò	˘	nélò	pleurer
né	sà	˘	nésà	enterrer
né	kwà	˘	nékwà	porter
né	səʔ	˘	nésə	venir
né	sàm	˘	nésàm	couvrir

Le nom verbal. Le nom verbal est structurellement conforme à l'infinitif. Son sens équivaut à 'l'action de' ou 'le fait de'.

(10) RADICAL NOM VERBAL

pé	népê	le fait de prendre
sé	nésê	le fait de couper
tám	nétám	l'action de tisser
lò	nélò	l'action de pleurer
ghàm	néghàm	l'action d'attraper
kwà	nékwà	l'action de porter

Le nom verbal apparaît dans plusieurs types de constructions dans la langue. En voici quelques exemples:

(11) Comme sujet dans un énoncé non verbal

nétsú ywá te? ka pûŋ
manger chose beaucoup NEG être^bon
NV
Manger beaucoup n'est pas bon.

(12) néfâ? pûŋ
travailler être^bon
NV
Travailler est bon.

(13) Après un adjectif

shyâ bə ă puŋ nónwâ
eau RES il être^bon boire
NV
L'eau, elle est bonne à boire. / Le fait de boire de l'eau est bon.

(14) Dans les phrases à futur proche

pyă wá tá nto? năkwă pà?
nous PPR jusqu'à commencer construire maison
Nous sommes en train de construire une maison.

(15) En fonction complément après les verbes attendre, savoir, apprendre, être en mesure de, être capable de, vouloir, aider, pouvoir, voir

wáp wá byáp náyô é
ils PPR attendre voir lui
NV
Ils attendent de le voir.

(16) pyă wá dányá năghom ghómálá?
nous PPR apprendre parler ghómálá?
NV
Nous apprenons à parler le ghómálá?.

(17) ă zhyá năkê ywá
il savoir lire chose
NV
Il sait lire quelque chose.

- (18) pō pǎ ka wuŋ ŋkuʔ nágho shyə
 enfants mes NEG encore être aller eau
 NV

Mes enfants ne sont pas encore en mesure de puiser de l'eau.

- (19) gǎ ŋkuŋ nátsú ywá
 je aimer manger chose
 NV

J'aime manger.

- (20) ẽ zhyá yaá nácôŋ ywá
 il savoir ma chercher chose
 NV

Il sait ma façon de chercher quelque chose.

La fonction complément dont il est ici question peut se manifester soit dans une proposition souvent dite principale ou indépendante soit dans une subordonnée introduite par un relatif ou une conjonction.

- (21) gǎ yó gǎ nátsú ywá o ka hwê yə sɔm mò
 je voir que manger chose toi NEG ressembler celui aucune personne
 Je vois que ta façon de manger ne ressemble à celle d'aucune personne.

- (22) Dans une construction nominale comme complément de nom

tsúʔ nólwôʔ há
 place garder où
 NV

Où est la place pour garder?

La dérivation verbale. Le corpus qui nous a permis de faire la présente étude est un ensemble de 353 verbes dont une soixantaine n'accepte ni l'un ni l'autre des suffixes dérivatifs relevés (-nyə, -tə); 265 verbes par ailleurs acceptent l'un ou l'autre suffixe. La combinaison des deux suffixes sur un même verbe n'a pas été identifiée. Nous avons cependant relevé des verbes dérivés dont les suffixes étaient inséparables du radical quant à l'expression sémantique. Au nombre de 24, ils peuvent être consultés en annexe 2. Au total, notre corpus est composé de 627 verbes.

Des rapprochements ont été sommairement faits par Harro (1989) entre les suffixes -ni et -ti du yemba et ceux de Meeussen (1967). Orwig (1989) a dans son étude sur les extensions verbales en nugunu esquissé un tableau de correspondances entre les suffixes dérivatifs du nugunu, le proto-bantu et le bantu commun tel qu'établi par Meeussen (1967) et Guthrie (1971).

Notre intention n'étant pas ici d'entreprendre une analyse de correspondances, nous ne nous engageons pour ainsi dire dans les reconstructions historiques du ghomáláʔ.

Dans la présentation des verbes dérivés, nous allons emprunter à Harro (1989) les trois formules retenues pour la catégorisation des verbes. La première formule rassemble les conditions suivantes:

- a) le verbe dérivé provient d'un verbe simple étant donné le rapport sémantique qui existe entre les deux formes;
- b) le verbe simple existe toujours; et
- c) le suffixe se conforme au sens général relevé:

$V \rightarrow V\text{-Suff} [+SG]$.

Pour la deuxième formule, le suffixe se conforme au sens général mais le verbe simple n'existe plus. Nous symbolisons cela de la façon suivante:

$*V \rightarrow V\text{-Suff} [+SG]$.

La troisième formule stipule l'inexistence d'un rapport évident entre le verbe simple et le verbe dérivé bien que le radical de ce dernier soit identique à celui du verbe simple. Alors on aboutit à la symbolisation suivante:

$$V \neq V\text{-Suff} [+SG]$$

2. VERBES DERIVES

2.1 VERBES DERIVES EN -tə

Le suffixe -tə a un rôle pluralisateur par rapport au sens du verbe de base. Cette pluralisation se manifeste également dans la nature répétitive d'une action, de l'augmentation des objets et des sujets d'un procès ou encore dans la prolongation d'une action dans le temps. Le temps ainsi prolongé se vit comme un ensemble de temps séquentiels groupés pour former un tout plus étendu.

2.1.1 La pluralisation par la répétition de l'action

(23) $V \rightarrow V\text{-tə} [+SG]$

kám	gratter	→	kámtə	gratter plusieurs fois
là	coller	→	làtə	coller plusieurs fois

(24) $*V \rightarrow V\text{-tə} [+SG]$

*zhwyá		→	zhwyátə	consoler
*kwyá		→	kwyátə	rencontrer

(25) $V \neq V\text{-tə} [+SG]$

kə	refuser	→	kətə	faire des bruits du coq, coqueter
kám	attaquer	→	kámtə	répandre tout au dessus

2.1.2 Parcellisation et distributivité de l'action répétitive

Si nous admettons que le sens général du suffixe -tə est celui de la pluralisation qui par ailleurs se manifeste par la répétition de l'action, il est aussi à noter que l'action répétitive participe d'une certaine parcellisation et distributivité. Il y a comme une suite de petites actions pour former un tout et qui au cours de leur exécution connaissent un certain ralentissement.

(26) La distributivité

cám	cogner	→	cámtə	cogner ça et là
swəp	percer	→	swəptə	percer ça et là

(27) La parcellisation

déŋ	sauter	→	déŋtə	sautiller
só	fendre	→	sótə	fendiller
wà	opérer	→	wàtə	opérer en plusieurs endroits

2.1.3 Pluralisation du sujet

Certains verbes en -tə pluralisent les actants ou les sujets du procès.

(28) $V \rightarrow V\text{-tə} [+SG]$

kwà	porter	→	kwàtə	porter à plusieurs
tí	dormir	→	títə	dormir à plusieurs
pfú	mourir	→	pfútə	mourir à plusieurs et en cascades

2.1.4 Pluralisation de l'objet

Certains verbes accompagnés du suffixe **-tə** fonctionnent comme pluralisateur d'objets, c'est-à-dire que le dynamisme interne de ceux-ci suppose soit un nombre beaucoup plus important d'actions, soit d'objets auxquels on peut se référer.

(29) $V \rightarrow V\text{-tə} [+SG]$

làʔ	amasser	$\rightarrow$	làʔtə	amasser beaucoup de choses
dám	croquer	$\rightarrow$	dámtə	croquer en plusieurs endroits
mì	avaler	$\rightarrow$	mìtə	avaler beaucoup de choses et vite

2.1.5 Extension de l'action dans l'espace

L'action peut s'étendre sur le plan spatial toutefois que le suffixe **-tə** s'adjoit à une base verbale. En voici quelques exemples.

(30) $V \rightarrow V\text{-tə} [+SG]$

sè	détruire	$\rightarrow$	sètə	détruire sur une plus grande surface
kyáʔ	ouvrir	$\rightarrow$	kyáʔtə	ouvrir plus grandement
kyà	accrocher	$\rightarrow$	kyàtə	accrocher tout au long

2.1.6 Prolongation de l'action dans le temps

S'il y a une extension sur le plan spatial, il existe aussi une prolongation sur le plan temporel. En voici un exemple.

(31) $V \neq V\text{-tə} [+SG]$

zhwíʔ	goûter	$\rightarrow$	zhwíʔtə	attendre
--------------	--------	---------------	----------------	----------

2.2 CHANGEMENT DE VALENCE

Les changements de valence bien que se faisant rares existent cependant en ghomáláʔ. Si le verbe simple est intransitif, le verbe dérivé est transitif et vice-versa.

(32) INTRANSITIF

TRANSITIF

zhwyá	se rassasier	$\rightarrow$	zhwyátə	consoler (1 $\rightarrow$ 2)
--------------	--------------	---------------	----------------	------------------------------

TRANSITIF

INTRANSITIF

cók	gronder	$\rightarrow$	cóktə	être acide (2 $\rightarrow$ 1)
------------	---------	---------------	--------------	--------------------------------

2.3 INDISTINCTION DE LA FONCTION SEMANTICO-SYNTAXIQUE

Dans cette section, il est question des verbes en **-tə** qui apparemment semblent n'avoir aucune fonction sémantique ni même syntaxique distinctive.

2.3.1 Neutralisation de distinction sémantique

Il est des verbes dérivés en ghomáláʔ qui face aux verbes simples n'apportent aucune distinction de sens. Ces verbes se réfèrent à la formule:

$$V = V\text{-tə} [\pm SG]$$

(33) pà	porter sur le dos	$\rightarrow$	pàtə	porter sur le dos
fù	tromper	$\rightarrow$	fùtə	tromper
háŋ	demander	$\rightarrow$	háŋtə	demander
cwə	commencer à parler de ...	$\rightarrow$	cwətə	commencer à parler

2.3.2 Absence de rapport sémantique

Dans ce cas, il s'agit des verbes dérivés n'ayant aucun rapport sémantique avec les verbes simples. De plus, l'idée de pluralisateur est absente du verbe dérivé. La formule applicable dans ce cas est:

$V \neq V\text{-tə} [-SG]$

(34) ghòʔ	avoir envie	→	ghòʔtə	remercier
ké	faire frire	→	kényə	inaugurer
tsə	semer	→	tsətə	suivre (en parlant d'un enfant ...)
càʔ	aller à la recherche	→	càʔtə	saluer
pák	ranger	→	páktə	rendre une eau tiède
kóm	mâcher	→	kómtə	saisir fermement dans la main

2.3.3 Suffixes formels

Il est des cas où les suffixes sont à présent inséparables du radical. La formule ici appliquée est:

$*V \rightarrow V\text{-tə} [-SG]$

Les conditions ci-dessous sont nécessaires:

- le verbe simple n'existe plus;
- un quelconque rapport aurait pu exister entre le verbe simple et le verbe dérivé; et
- le suffixe ne conserve aucune trace du sens général, c'est à dire celui du pluralisateur.

En voici quelques exemples.

(35) *lé	→	létə	se taire
*lám	→	lám-tə	réchauffer
*kò	→	kò-tə	trébucher

2.3.4 Association et renforcement de sens

Il est possible aussi qu'entre le verbe simple et le verbe dérivé il y ait une association voire un renforcement de sens. La formule ici appliquée est:

$V \rightarrow V\text{-tə} [-SG]$

(36) tsá	pousser	→	tsátə	demander
càʔ	aller à la recherche de ...	→	càʔtə	saluer
lám	sentir mauvais	→	lám-tə	réchauffer
kóm	mâcher	→	kómtə	tenir fermement dans la paume
tóm	saisir	→	tómtə	supposer

3. VERBES DERIVES EN -nyə

3.1 SENS GENERAL DU SUFFIXE -nyə

Le suffixe -nyə est beaucoup plus difficile à définir que le suffixe -tə. La notion de la personne semble dominer. Cette notion de la personne se joue au niveau de la réflexivité et de la réciprocité. Une autre fonction soulignée par Harro (1989:251) serait celle de statif et consisterait à la description de l'état des individus. En ghómáláʔ, cette fonction existe.

3.1.1 Réciprocité entre les personnes

(37) $V \rightarrow V\text{-nyə} [+SG]$

ɣkùŋ	aimer	→	ɣkúnyə	s'aimer
tó	abandonner	→	tónyə	s'abandonner mutuellement

ḡkwí	prendre	→	ḡkwínyá	s'échanger
hwá	ressembler	→	hwányá	se ressembler

(38) *V → V-nyə [+SG]

Nous n'avons pas trouvé en ghomáláʔ un exemple qui réponde à cette formule. Les verbes semblent beaucoup soutenus par un dynamisme interne réflexif ou réciproque s'accommodant beaucoup plus de la formule:

V → V-nyə [+SG]

(39) V ≠ V-nyə [+SG]

tsá	accoucher	→	tsányá	se concerter
-----	-----------	---	--------	--------------

3.1.2 Réflexivité

L'action réflexive ou 'pronominale' fait de l'actant celui qui subit l'action. Le sujet se confond ainsi avec l'objet de l'action. En voici quelques exemples.

(40) V → V-nyə [+SG]

tùm	cacher	→	tùmnyà	se cacher
cəŋ	attacher	→	cəŋnyà	se pendre

(41) *V → V-nyə [+SG]

*waə		→	waənyà	revenir en soi, se reprendre
*hòk		→	hòknyà	s'empreser

(42) V ≠ V-nyə [+SG]

En ghomáláʔ, il n'existe pas d'exemple pouvant satisfaire cette formule avec le sens de réflexivité ici exprimé.

3.1.3 Le statif

La forme stative est exprimée à travers des verbes simples ayant l'idée d'état associé à la notion de la personne une fois le suffixe -nyə ajouté.

(43) V → V-nyə [+SG]

kyèʔ	briller	→	kyèʔnyà	être brillant
tò	brûler	→	tònyà	être brûlant
wuəʔ	écraser	→	wuəʔnyà	être écrasé

Dans l'étude du suffixe -nyə il existe des actions étendues dans l'espace et le temps.

3.1.4 Actions étendues dans l'espace

(44) V → V-nyə [+SG]

cyà	envoyer	→	cyànyà	propager
hwé	chauffer	→	hwényá	chauffer dans un espace défini
déŋ	sauter	→	déŋnyá	porter tout le long
fəŋ	tirer	→	fənyà	tirer tout le long, traîner en longueur

3.1.5 Actions prolongées dans le temps

(45) V → V-nyə [+SG]

cyà	envoyer	→	cyànyà	propager
hwé	chauffer	→	hwényá	chauffer dans un temps long
tíŋ	combler	→	tíŋnyá	attendre

cyə	passer	→	cyənyə	faire des va et vient
fəŋ	tirer	→	fəŋnyə	tirailler

3.1.6 Changement de valence

Nous avons admis par ailleurs des cas de changement de valence bien que le phénomène soit rare avec le suffixe *-nyə*. Ainsi un verbe transitif dans sa forme simple peut devenir intransitif dans sa forme dérivée et vice-versa. La formule pour ces cas se présentera tel qu'il suit:

$$V \rightarrow V\text{-nyə} [+SG]$$

Les conditions d'applicabilité de la formule seront celles-ci:

- le verbe de base est attesté; et
- le verbe dérivé entretient un rapport non toujours évident avec le sens général du suffixe.

(46) INTRANSITIF		TRANSITIF	
ló	être plein	→	lónyə
			remplir 1 → 2
TRANSITIF		INTRANSITIF	
tsə	piétiner	→	tsənyə
			prendre du temps, être lourd 2 → 1

3.1.7 Fonction sémantico-syntaxique indistincte

L'indistinction de la fonction sémantique ou syntaxique concerne soit la neutralisation sémantique, soit l'absence de rapport sémantique. Dans certains cas, des suffixes formels ne peuvent se détacher des formes qu'on supposerait être des formes simples, et l'état actuel des formes dérivées. En réalité, ces formes ne supposent pas des formes simples.

Neutralisation de distinction sémantique. Ici, le sens du verbe dérivé correspond en tout point de vue à celui du verbe simple. La formule dans ce cas est:

$$V = V\text{-nyə} [\pm SG]$$

(47) kwè	penser	=	kwènyə	penser
hàp	partager	=	hàpnyə	partager

Absence de rapport sémantique. Il n'existe en aucun cas de rapport sémantique entre le verbe simple et le verbe dérivé en *-nyə*.

(48) té	enlever	→	tényə	étouffer une blessure ou une plaie
---------	---------	---	-------	------------------------------------

Suffixes formels. Parfois, les suffixes paraissent purement formels, c'est à dire qu'ils ne peuvent être dégagés de ce qui aurait pu être considéré comme base verbale simple. Tout se passe comme si ces bases n'ont jamais existé, d'où la formule:

$$*V \rightarrow V\text{-nyə} [-SG]$$

(49) *jɔ	→	jɔnyə	sécher
*gú	→	gúnyə	réussir
*zhwè	→	zhwènyə	respirer
*phə	→	phənyə	rentrer
*nìʔ	→	nìʔnyə	mélanger
*fè	→	fènyə	barrer la voie

Association et renforcement de sens. Comme avec le suffixe *-tə*, le suffixe *-nyə* peut porter la notion d'association voire de renforcement de sens. La formule ici utilisée est:

$$V \rightarrow V\text{-nyə} [-SG]$$

(50) bák	ranger	→	baknyá	déranger, troubler
kàṅ	fermer	→	kàṅnyà	refuser, nier
kwà	porter	→	kwànyà	souffler, dire un mot de
táṅ	creuser	→	téṅnyá	être envieux
sé	compter	→	sényá	être clair
loʔ	esquiver	→	lóʔnyá	se presser
cók	être sévère	→	cóknyá	passer le temps
cá	casser	→	cányá	empêcher, être empêché

4. CONCLUSION

La présente étude nous a permis d'identifier et d'analyser les deux suffixes du ghomálá? (-tə et -nyə) dans toute l'étendue de leurs fonctions sémantiques et syntaxiques.

Dans l'application des formules appropriées pour l'étude du sens et du fonctionnement des extensions, on n'a observé aucun verbe simple combinant l'utilisation des deux suffixes que nous étudions. Il existe cependant aussi des verbes qui n'acceptent aucun de ces suffixes. Il est aussi à relever que certains verbes dérivés ne montrent aucun rapport sémantique avec le verbe simple qu'on aurait pu penser en être à la base. Il s'agit dans ce cas des suffixes formels faisant corps avec la forme du verbe tout en laissant supposer que le verbe simple n'existe pas ou plus selon les cas.

REFERENCES

- Dieu, Michel et Renaud Patrick. 1983. Atlas linguistique d'Afrique centrale (ALAC): Situation linguistique en Afrique centrale. Inventaire préliminaire: le Cameroun. Paris et Yaoundé: ACCT, CERDOTOLA, DGRST.
- Domché, E. 1984. Du dialecte à la langue dans le pays bamiléké, un essai de dialectologie appliquée. Thèse de Doctorat de 3e cycle. Paris: Université de la Sorbonne Nouvelle.
- et Debbie Hatfield. 1991. Enquête sociolinguistique sur le ghomálá-jo comme dialecte de référence standard. Yaoundé: SIL.
- Guthrie, Malcolm. 1948. The classification of the Bantu languages. London: Oxford University Press for I.A.I. (Handbook of African languages.)
- . 1967-1971. Comparative bantu (vol. 1- 4). Gregg International Publishers.
- Harro, Gretchen. 1989. Extensions verbales en yemba (Bamiléké-Dschang). Dans Daniel Barreteau et Robert Hedinger (eds.), Description de langues camerounaises, pp. 239-69. Paris: ACCT, ORSTOM.
- Leroy, Jacqueline. 1977. Morphologie et classes nominales en mankon (Cameroun) Paris: SELAF 61-62.
- . 1982. Extensions en Mankon - Le verbe bantou - Paris: SELAF - (Oralité - documents 4 - p. 125-38.)
- Meeussen, A. E. 1967. Bantu grammatical reconstructions. *Africana Linguistica* 3:81-120.
- Nissim, G. 1972. Etude phonologique du parler Jo. Université fédérale du Cameroun, Yaoundé, Section de linguistique appliquée (SLA).
- Orwig, Carol. 1989. Les extensions verbales en nuguu. Dans Daniel Barreteau et Robert Hedinger (eds.), Description de langues camerounaises, pp 283-314. Paris: ACCT, ORSTOM.
- Stallcup, Keith. 1980. La géographie linguistique des grassfields. Dans Larry M. Hyman et Jan Voorhoeve (eds.), L'expansion bantoue 1. Les classes nominales dans le bantou des grassfields, pp. 43-57. Paris: SELAF.
- Voorhoeve, Jan. 1980. Bantu et bane. Dans Larry M. Hyman et Jan Voorhoeve (eds.), L'expansion bantoue 1, Les classes nominales dans le bantoue des grassfields, pp. 59-77. Paris: SELAF.

ANNEXE 1

Liste des verbes dérivés

	RADICAL		INFINITIF	
1.	cú	ná-	cú	saisir
		ná-	cútá	attacher en plusieurs lots
2.	cè	ná-	cè	répandre
		ná-	cènyà	répandre, épanche

3.	cá	ná- ná- ná-	câ cányà cátà	casser être empêché, empêcher chercher, briser en plusieurs morceaux
4.	còʔ	ná- ná- ná-	còʔ còʔnyà cìʔ	interdire mettre bout à bout peindre, oindre, effacer
5.	cìʔ	ná- ná- ná-	cìʔ cìʔnyà cùʔ	effacer, essuyer secouer secouer, faire trembler
6.	cùʔ	ná- ná- ná-	cùʔ cùʔnyà cúʔtâ	secouer plusieurs fois aller à la recherche de quelque chose saluer
7.	câʔ	ná- ná- ná-	câʔ câʔtâ côk	être sévère parler sévèrement travailler quelque part
8.	cók	ná- ná- ná-	côk côktâ cóknyà	cogner, détruire, casser entrer en collision tapoter, cogner à petits coups
9.	càm	ná- ná- ná-	càm càmnyà càmtâ	enchevêtrer être enchevêtré, s'enchevêtrer rester statique
10.	còm	ná- ná- ná-	còm còmnyà còmnyà	rester continuellement statique envoyer envoyer à intervalles réguliers et à plus. endroits
11.	càm	ná- ná- ná-	càm càmnyà cyà	envoyer continuellement passer passer par moments
12.	cyà	ná- ná- ná-	cyà cyàtâ cyànyà	passer continuellement brasser, faire une infusion de quelque chose. faire des infusions
13.	cyà	ná- ná- ná-	cyà cyàtâ cyànyà	faire des infusions ensemble enlever rapprocher, enlever ça et là
14.	cúò	ná- ná- ná-	cúò cúòtâ cúònyà	se rapprocher se noyer se noyer à plusieurs
15.	cús	ná- ná- ná-	cús cúsâ cúsnyà	suivre quelque chose ou quelqu'un souffler à l'intérieur de ... souffler à plusieurs
16.	fá	ná- ná- ná-	fâ fâtâ fâ	tourner donner un faux rendez-vous tourner, tourner
17.	fâ	ná- ná- ná-	fâ fâtâ fâ	lécher lécher à intervalles réguliers se lécher, lécher mutuellement
18.	fé	ná- ná- ná-	fê fétâ fényà	venir, jaillir faire jaillir de l'eau venir de part et d'autre, jaillir à plusieurs endroits
19.	fé	ná- ná- ná-	fê fétâ fényà	répandre
20.	fá	ná- ná- ná-	fâ fâ fânyà	
21.	fâ	ná- ná- ná-	fâ fâ fâ	

		ná-	fàtə	faire tomber des gouttelettes
		ná-	fənyə	tourner avec soin
22.	fè	ná-	fè	barrer
		ná-	fənyə	barrer
23.	fàm	ná-	fàm	être moisi
		ná-	fàmtə	être sale, crasseux
24.	fám	ná-	fám	étouffer
		ná-	fámnyə	étouffer
25.	fím	ná-	fím	être mince
		ná-	fímtə	sucer
26.	fù	ná-	fù	tromper
		ná-	fùtə	tromper
27.	fòm	ná-	fòm	se saisir, saisir
		ná-	fòmmtə	se refermer complètement
28.	fáʔ	ná-	fáʔ	taper à l'aide d'une pierre, un morceau de bois, etc.
		ná-	fáʔtə	entreprendre assez vite une action
29.	fíʔ	ná-	fíʔ	descendre
		ná-	fíʔtə	descendre à plusieurs
30.	fìʔ	ná-	fìʔ	arroser
		ná-	fìʔtə	asperger
31.	fók	ná-	fók	souffler, être de couleur blanche
		ná-	fóktə	souffler à petits coups
		ná-	fóknyə	tirer au blanc
32.	fòʔ	ná-	fòʔ	mesurer
		ná-	fòʔtə	essayer
		ná-	fòʔnyə	mesurer
33.	fùʔ	ná-	fùʔ	être attaqué par les charançons, pousser
		ná-	fùʔtə	pousser, reculer
		ná-	fùʔnyə	s'effriter
34.	fyəp	ná-	fyəp	aller de mieux en mieux
		ná-	fyəpnyə	ne pas laver proprement
35.	fōp	ná-	fōp	plonger
		ná-	fōptə	avaler à intervalles réguliers
		ná-	fōpnyə	plonger
36.	fyəʔ	ná-	fyəʔ	résoudre
		ná-	fyəʔtə	résoudre
37.	ghò	ná-	ghò	être malade
		ná-	ghòtə	être malade à plusieurs
38.	ghó	ná-	ghó	demandeur de l'aide
		ná-	ghótə	se faire aider
		ná-	ghónyə	se faire aider, s'aider mutuellement
39.	ghəm	ná-	ghəm	attraper, prendre feu
		ná-	ghəmtə	attraper à plusieurs
		ná-	ghəmnnyə	prendre feu ça et là
40.	ghòm	ná-	ghòm	parler
		ná-	ghòmmtə	bavarder
41.	ghè	ná-	ghè	passer la corder, la liane
		ná-	ghètə	attacher sans grand soin
42.	ghò	ná-	ghò	aller

		ná	ghòtò	aller en petits groupes
		ná	ghònyà	aller sans direction précise
43.	ghàp	ná	ghàp	partager
		ná	ghàptà	partager à plusieurs
44.	ghì?	ná	ghì?	brûler
		ná	ghì?nyà	brûler d'envier
45.	ghò?	ná	ghò?	avoir envie de
		ná	ghò?tà	remercier
		ná	ghò?nyà	être envieux
46.	hàp	ná	hàp	partager
		ná	hàptà	séparer en plusieurs lots
		ná	hàpnyà	préparer
47.	hò	ná	hò	avoir tort
		ná	hònyà	se tromper
48.	hù	ná	hù	emprunter
		ná	hùtò	emprunter à plusieurs
49.	hyà	ná	hyà	porter secours à
		ná	hyàtò	faire pression
50.	hyá	ná	hyá	poser au-dessus, supplanter
		ná	hyátò	prendre de force
		ná	hyányà	faire pression sur
51.	hwé	ná	hwê	faire chaud, chauffer
		ná	hwényà	chauffer assez légèrement
52.	hwà	ná	hwà	perdre la peau
		ná	hwànyà	perdre la peau'
53.	hàk	ná	hàk	dévier
		ná	hàktò	séparer en plusieurs lots
		ná	hàknyà	séparer en deux
54.	há	ná	há	donner
		ná	hányà	être urgent
55.	hò	ná	hò	avoir tort
		ná	hònyà	se tromper
56.	hè	ná	hè	effrayer
		ná	hètò	effrayer, dans le sens de faire des remontrances
57.	hók	ná	hók	oindre, se débarrasser du revers de la main
		ná	hóktò	ramasser le tout
		ná	hóknyà	oindre
58.	ká	ná	ká	rendre visite
		ná	kátò	s'envoler
		ná	kányà	se rendre mutuellement visite
59.	ké	ná	ké	appeler
		ná	kényà	s'appeler mutuellement
60.	kè	ná	kè	tendre
		ná	kètò	être téméraire
61.	ké	ná	ké	frir, faire frir
		ná	kétò	faire frir
		ná	kényà	inaugurer
62.	kè	ná	kè	faire un trou
		ná	kètò	faire un trou

63.	kó	ná- ná- ná-	kó kótà kónyà	entrer entrer en petits groupes infiltrer, faire entrer
64.	kó	ná- ná- ná-	kô kótà kónyà	mettre de la fourrure mettre la fourrure à plusieurs
65.	kò	ná- ná- ná-	kò kòtò kòp	refuser caqueter décortiquer
66.	kóp	ná- ná- ná-	kóp kópnyà káp	parler abondamment et en mal de quelqu'un cueillir
67.	káp	ná- ná- ná-	káp kápàtò kàp	cueillir à plusieurs appeler par un signe du doigt ou de la main
68.	kàp	ná- ná- ná-	kàp kàptò kàpnyà	faire battre les sourcils ou une source lumineuse s'appeler mutuellement par un signe
69.	khá	ná- ná- ná- ná-	kàpnyà khâ khótà khónyà	brûler brûler se déranger, amener la foule
70.	khím	ná- ná- ná- ná-	khím khímtà khímnyà khím	nourrir nourrir à plusieurs se nourrir mutuellement
71.	khím	ná- ná- ná- ná-	khím khímtà khímnyà khím	enlever, diminuer diminuer progressivement, diminuer à plusieurs
72.	khúm	ná- ná- ná- ná-	khúm khúmtà khúmnyà khúm	balayer balayer à plusieurs, débarrasser un endroit
73.	kyà	ná- ná- ná- ná-	kyà kyàtò kyàp kyàptò	accrocher accrocher tout le long tenir par la main
74.	kyáp	ná- ná- ná- ná-	kyàp kyàptò kyápnyà kâm	effriter tenir à plusieurs gratter
75.	kóm	ná- ná- ná- ná-	kâm kómtà kómnyà kâm	diminuer en grattant se gratter mutuellement arriver
76.	kàm	ná- ná- ná- ná-	kâm kàmnyà kâm kàmptò	vivre en deçà de ses moyens réels attaquer, répandre répandre ça et là, attaquer à plusieurs
77.	kàm	ná- ná- ná- ná-	kàm kàmnyà kàmptò kàmnyà	s'attaquer mâcher cacher dans la paume de main
78.	kóm	ná- ná- ná- ná-	kóm kómtà kôm kóktò	être petit être petit couper, trancher
79.	kók	ná- ná- ná- ná-	kók kóktò kókptò kóknyà	couper en tranches se toucher soulever, proposer
80.	kó?	ná- ná- ná- ná-	kók kókptò kóknyà kà?	se vanter se donner rendez-vous déballer
81.	kà?	ná- ná- ná- ná-	kà? kàptò kànyà kyé?	
82.	kyé?	ná- ná- ná- ná-	kyé? kà? kàptò kànyà	

		ná	kyéʔtá	déballer à plusieurs
83.	kyèʔ	ná	kyèʔ	éclairer, briller
		ná	kyèʔnyà	éclairer, être brillant
84.	kwá	ná	kwâ	attacher
		ná	kwátà	attacher à plusieurs
85.	kwà	ná	kwà	brosser
		ná	kwànyà	frotter
86.	kwè	ná	kwè	clouer
		ná	kwètà	clouer à plusieurs
87.	kwà	ná	kwà	porter
		ná	kwàtà	porter à plusieurs
		ná	kwànyà	souffler mot de
88.	kwé	ná	kwé	racler
		ná	kwétà	racler
89.	kwí	ná	kwí	prendre
		ná	kwítà	aider
		ná	kwínyà	s'entraider
90.	kwyà	ná	kwyà	ravir
		ná	kwyànyà	être en accord
91.	kwyá	ná	kwyâ	prendre source
		ná	kwyányà	se prendre mutuellement source ou quelque chose
		ná	kwyátà	trouver en place, rencontrer
92.	kwyép	ná	kwyêp	changer, échanger
		ná	kwyépnýà	changer, échanger
93.	kwyàk	ná	kwyàk	enlever les grains
		ná	kwyàktà	casser en plusieurs parts ou à plusieurs
		ná	kwyàknyà	égrener ensemble
94.	kwyá	ná	kwyá	grandir
		ná	kwyátà	faire grandir par étapes
95.	kwòk	ná	kwòk	descendre du feu
		ná	kwòktà	descendre à plusieurs
		ná	kwòknyà	descendre ensemble
96.	kwóʔ	ná	kwóʔ	monter
		ná	kwóʔtá	monter en plusieurs
		ná	kwóʔnyà	bouger, faire bouger
97.	lé	ná	lê	regarder
		ná	létà	regarder à plusieurs
98.	là	ná	là	coller
		ná	làtà	coller plusieurs fois
		ná	lànyà	coller, faire adhérer
99.	lù	ná	lù	quitter, se mettre debout
		ná	lùtà	se quitter, se lever à plusieurs
100.	lé	ná	lê	aller bien
		ná	létà	se taire
101.	lè	ná	lê	flâner
		ná	lètà	flâner
102.	ló	ná	lô	être plein
		ná	lónýà	remplir
103.	lís	ná	lís	être clair

104.	là	ná-	lónyà	rincer
		ná-	là	prendre
105.	lùʔ	ná-	làtə	prendre à plusieurs
		ná-	lùʔ	être en régime, porter un régime
106.	lóʔ	ná-	lùʔtə	porter des régimes à plusieurs
		ná-	lùʔnyà	porter des régimes ensemble
107.	làʔ	ná-	lôʔ	esquiver
		ná-	lôʔtə	esquiver à plusieurs
108.	láʔ	ná-	lôʔnyà	s'empresse
		ná-	làʔ	être en désaccord
109.	làk	ná-	làʔtə	montrer
		ná-	làʔnyà	se dire au revoir
110.	lók	ná-	lāʔ	envoyer (un message), boutonner, fermer
		ná-	lāʔtə	envoyer à plusieurs endroits
111.	lām	ná-	lāʔnyà	rester bloqué, blotti à un endroit
		ná-	làk	ramasser
112.	lòm	ná-	làktə	ramasser à plusieurs
		ná-	lōk	fermer
113.	lèŋ	ná-	lōktə	fermer à plusieurs
		ná-	lām	sentir mauvais
114.	lèŋ	ná-	lāmtə	réchauffer
		ná-	lāmnyà	sentir bon
115.	lèŋ	ná-	lòm	germer
		ná-	lōmtə	germer à plusieurs
116.	lèŋ	ná-	lōmnyà	dégénérer, prendre despace en poussant
		ná-	lèŋ	cueillir (du vin)
117.	lèŋ	ná-	lèŋtə	cueillir à plusieurs
		ná-	lèŋnyà	cueillir ensemble
118.	lèŋ	ná-	lèŋ	sauter
		ná-	lèŋtə	sauter à plusieurs, sautiller
119.	lèŋ	ná-	lèŋnyà	porter en long et à plusieurs
		ná-	lèŋ	viser
120.	lèŋ	ná-	lèŋtə	viser, faire subir un examen
		ná-	lèŋnyà	être transparent
121.	lèŋ	ná-	lwə	traverser
		ná-	lwətə	traverser à plusieurs
122.	lèŋ	ná-	lwə	scintiller
		ná-	lwənyà	scintiller
123.	mì	ná-	mì	aval
		ná-	mìtə	manger gloutonnement
124.	mé	ná-	mê	balancer, déranger
		ná-	ményà	balancer, déranger
125.	mó	ná-	mó	saluer
		ná-	mónyà	se saluer
126.	myəp	ná-	myəp	savourer
		ná-	myəptə	savourer
127.	né	ná-	nê	préparer
		ná-	nétə	préparer à plusieurs
128.	né	ná-	nényà	préparer ensemble

123.	nó	ná- ná- ná-	nô nótà nónyà	chasser rattraper poursuivre
124.	nò	ná- ná- ná-	nò nòtà nòtà	plonger, mouiller, tremper manger gloutonnement
125.	nú?	ná- ná- ná- ná-	nú? nú'tà nú'nyà	nouer, serrer raccourcir rapprocher
126.	nəŋ	ná- ná- ná-	nəŋ nəŋtə nəŋ	danser, piétiner piétiner à plusieurs élever, lâcher
127.	nəŋ	ná- ná- ná-	nəŋ nəŋtə nəŋtə	élever, relâcher à petits coups
128.	nyà	ná- ná- ná-	nyà nyàtə nyàtə	aller aux selles aller aux selles à plusieurs
129.	níŋ	ná- ná- ná- ná-	níŋ níŋtə níŋnyà	mettre à l'intérieur mettre en exergue, mettre à plusieurs mettre en exergue
130.	ŋòm	ná- ná- ná-	ŋòm ŋòmnyà ŋòm	être effrayant être grand, gros et effrayant être effrayant
131.	ŋòm	ná- ná- ná-	ŋòm ŋómtə nyàp	froisser arranger
132.	nyàp	ná- ná- ná-	nyàp nyàptə ŋá?	arranger, prendre soin soulever
133.	ŋá?	ná- ná- ná- ná-	ŋá? ŋá'tə ŋá'nyà	soulever plusieurs fois ou à plusieurs être supérieur à
134.	ŋí?	ná- ná- ná-	ŋí? ŋí'tə ŋù?	décoller décoller plusieurs fois détruire
135.	ŋù?	ná- ná- ná-	ŋù? ŋù'nyà ŋè	faire balancer, balancer simplifier
136.	ŋè	ná- ná- ná-	ŋè ŋènyà ŋè	chatouiller faire une fissure, un passage
137.	ŋè	ná- ná- ná-	ŋè ŋètə ŋô	ouvrir petit à petit et à plusieurs coups être aigre
138.	ŋó	ná- ná- ná- ná-	ŋó ŋótə ŋónyà	être sale, crasseux être aigre
139.	ŋkú	ná- ná- ná-	ŋkú ŋkúnyà pâ	sentir avoir une senteur planter, guérir
140.	pá	ná- ná- ná-	pâ pátə pányà	cajoler guetter
141.	pà	ná- ná- ná-	pà pátə pĩ	porter au dos porter au dos perdre
142.	pí	ná- ná- ná-	pĩ pítə pĩ	disparaître pourrir
143.	pì	ná- ná- ná-	pĩ pítə pú	pourrir à plusieurs enrouler
144.	pú	ná-	pú	

		ná-	pútà	enrouler plusieurs fois
		ná-	púnyà	enrouler
145.	púʔ	ná-	púʔ	battre
		ná-	púʔtə	battre plusieurs fois
146.	pé	ná-	púʔnyà	rendre sourd
		ná-	pé	barrer
		ná-	pétə	barrer
147.	pè	ná-	pè	être rouge
		ná-	pènyà	être rougeâtre
148.	pé	ná-	pê	prendre
		ná-	pétə	prendre plusieurs fois
		ná-	pányà	dire du mal de quelqu'un
149.	pó	ná-	pô	faire des efforts
		ná-	pónyà	faire des efforts jusqu'à épuisement
150.	pó	ná-	pó	abaisser, couvrir
		ná-	pótə	couvrir à plusieurs
		ná-	pónyà	s'abaisser, se courber
151.	púʔ	ná-	púʔ	soulever
		ná-	púʔtə	soulever à plusieurs
152.	píʔ	ná-	píʔ	battre
		ná-	píʔtə	battre à plusieurs
		ná-	píʔnyà	essayer de ...
153.	pám	ná-	pâm	construire
		ná-	pámətə	construire à plusieurs, mouler à plusieurs tas
		ná-	pámnyà	construire soigneusement
154.	póm	ná-	pôm	faire attention, assumer la tutelle
		ná-	pómtə	assumer la tutelle
155.	pòm	ná-	pòm	cacher
		ná-	pòmətə	se mettre dans ses petits souliers
		ná-	pòmnyà	se cacher
156.	póp	ná-	pôp	gâter
		ná-	pótə	gâter
157.	páp	ná-	pâp	chauffer
		ná-	páptə	mettre au feu légèrement
158.	pàp	ná-	pàp	proposer, se proposer
		ná-	pàptə	mettre quelqu'un en garde
159.	pàk	ná-	pàk	opérer, fendre
		ná-	pàktə	fendre en plusieurs parts ou à plusieurs
160.	pák	ná-	pâk	faire des tas
		ná-	páktə	tiédir
		ná-	páknyà	déranger
161.	pfú	ná-	pfû	mourir
		ná-	pfútə	mourir à plusieurs
162.	pfá	ná-	pfô	manger
		ná-	pfátə	manger à plusieurs ou plusieurs fois
163.	pfóp	ná-	pfôp	couvrir
		ná-	pfôptə	couvrir à plusieurs
164.	phè	ná-	phə	répondre, verser
		ná-	phətə	répondre plusieurs fois

		ná	phènyà	rentrer
165.	puè	ná	puè	montrer
		ná	puètà	retourner plusieurs fois
		ná	puènyà	retourner
166.	piŋ	ná	piŋ	rentrer
		ná	piŋtə	examiner, surveiller
167.	píŋ	ná	píŋ	accepter
		ná	píŋnyà	être en harmonie, émettre un bruit monotone
168.	pwá	ná	pwá	être fatigué
		ná	pwátə	être mou
		ná	pwányà	être dans un état fébrile
169.	sá	ná	sá	couper
		ná	sátə	couper à plusieurs ou en plusieurs tranches
		ná	sényá	imiter
170.	sə	ná	sə	couvrir de terre, changer
		ná	sənyà	changer
171.	sì	ná	sì	faire un orifice
		ná	sità	faire un orifice plusieurs fois
172.	sù	ná	sù	fabriquer, mouler
		ná	sùtə	fabriquer ensemble
173.	sé	ná	sé	compter
		ná	sétə	compter plusieurs fois
		ná	sényà	être bon, correct
174.	sè	ná	sè	répandre
		ná	sètə	répandre à plusieurs
		ná	sənyà	faire jour
175.	sè	ná	sè	agrandir
		ná	sənyà	dépasser
176.	só	ná	só	fendre, casser
		ná	sótə	fendre à plusieurs
		ná	sónyà	fendre soigneusement
177.	só	ná	sô	être noir
		ná	sónyà	voir la couleur noir
178.	sò	ná	sò	enlever
		ná	sòtə	enlever plusieurs fois
179.	sàm	ná	sàm	couvrir
		ná	sàmtə	couvrir plusieurs fois
		ná	sàmnyà	couvrir ensemble
180.	sím	ná	sím	dépenser
		ná	símnyà	dissoudre
181.	sìm	ná	sìm	dispenser
		ná	sìmtə	dispenser
182.	sòm	ná	sòm	être en fleurs
		ná	sòmtə	être en fleurs plusieurs fois ou à plusieurs
183.	síʔ	ná	síʔ	écraser avec le pied ou la main
		ná	síʔnyà	écraser continuellement
184.	sáʔ	ná	sáʔ	commander
		ná	sáʔnyà	colporter un message
185.	sàʔ	ná	sáʔ	détruire

		ná-	sàʔnyà	se disputer
186.	sóʔ	ná-	sôʔ	donner forme à
		ná-	sóʔnyà	mouler, donner forme à
187.	sék	ná-	sôk	tordre
		ná-	séknyà	tordre
188.	súʔ	ná-	súʔ	négoier un mariage
		ná-	súʔtâ	pleurer en sanglots
189.	tá	ná-	tâ	dire des contes
		ná-	tátâ	raconter
190.	té	ná-	tê	enlever
		ná-	tétâ	enlever à plusieurs
		ná-	tényà	étouffer une plaie, faire mal à
191.	té	ná-	tê	ranger
		ná-	tétâ	ramasser
		ná-	tényà	discuter, marchander
192.	tú	ná-	tû	percer
		ná-	tútâ	expliquer
		ná-	túnyà	diviser
193.	tú	ná-	tû	poser, planter
		ná-	tútâ	planter à plusieurs
		ná-	túnyà	poser ensemble
194.	tù	ná-	tù	piétiner
		ná-	tùtâ	piétiner à plusieurs
		ná-	túnyà	piétiner continuellement
195.	tó	ná-	tô	laisser
		ná-	tónyà	abandonner
196.	tò	ná-	tò	brûler
		ná-	tòtâ	brûler à plusieurs
		ná-	tònyà	brûler à petits coups
197.	tś	ná-	tś	activer
		ná-	tśnyà	tourner
198.	tò	ná-	tò	être difficile, pénible
		ná-	tònyà	exiger beaucoup d'efforts
199.	tí	ná-	tí	dormir
		ná-	títâ	dormir à plusieurs
200.	tì	ná-	tì	suivre la trace
		ná-	tìnyà	suivre la trace
201.	tè	ná-	tè	être maigre
		ná-	tènyà	maigrir constamment
202.	tàʔ	ná-	tàʔ	éparpiller
		ná-	tàʔtâ	éparpiller à plusieurs
203.	túʔ	ná-	túʔ	puiser
		ná-	túʔnyà	puiser ensemble
204.	tùʔ	ná-	tùʔ	opposer, dresser une piège contre
		ná-	tùnyà	s'opposer à'
205.	tóʔ	ná-	tôʔ	commencer
		ná-	tóʔtâ	commencer ça et là
206.	ták	ná-	tâk	piétiner
		ná-	táknyà	mélanger soigneusement

207.	tók	ná-	tók	conseiller
		ná-	tóknyà	conseiller
208.	tám	ná-	tám	tirer
		ná-	támtà	tirer à plusieurs
		ná-	támnyà	se tirer dessus
209.	tàm	ná-	tàm	faire un pudding
		ná-	tàmtà	ajouter
210.	tóm	ná-	tóm	sortir
		ná-	tómtà	sortir à plusieurs
211.	təŋ	ná-	təŋ	creuser
		ná-	təŋtə	creuser à plusieurs
212.	tùm	ná-	tùm	envoyer
		ná-	tùmtà	envoyer à plusieurs
213.	tùm	ná-	tùm	cacher, être sucré
		ná-	tùmtà	être sucré
		ná-	tùmnyà	se cacher
214.	tóm	ná-	tóm	tenir
		ná-	tómtà	supposer, imaginer
		ná-	tómnyà	tenir ensemble
215.	tyà	ná-	tyà	glisser
		ná-	tyànyà	glisser
216.	tyá	ná-	tyá	tirer
		ná-	tyátà	tirer à plusieurs
217.	thá	ná-	thá	pousser, sauter
		ná-	thátà	sautiller
		ná-	thányà	bousculer
218.	twóp	ná-	twóp	avoir de jeunes pousses
		ná-	twópnyà	mixer son langage
219.	tsám	ná-	tsám	contourner
		ná-	tsámtà	faire des tours
		ná-	tsámnyà	entourer
220.	tsá	ná-	tsá	accoucher
		ná-	tsátà	accoucher plusieurs fois
		ná-	tsányà	demandeur un accord avant exécution
221.	tsə	ná-	tsə	semer
		ná-	tsətà	semer ça et là
222.	tsá	ná-	tsá	pousser
		ná-	tsátà	demandeur
		ná-	tsányà	pousser à plusieurs
223.	tsà	ná-	tsà	être lour et épais
		ná-	tsànyà	être lourd et épais
224.	tsíʔ	ná-	tsíʔ	coller
		ná-	tsíʔtə	frotter le corps
225.	tsú	ná-	tsú	manger
		ná-	tsúnyà	manger ensemble
226.	tsè	ná-	tsè	lécher
		ná-	tsètà	lécher plusieurs fois ou à plusieurs
227.	tsò	ná-	tsò	piétiner
		ná-	tsònyà	retarder

228.	tsúm	ná-	tsúm	enrouler
		ná-	tsúmtà	enrouler plusieurs fois
		ná-	tsúmnyà	faire le tour de
229.	tsák	ná-	tsák	laisser choir
		ná-	tsáktà	faire tomber ça et là
		ná-	tsáknyà	se laisser choir, s'embrasser
230.	tsúʔ	ná-	tsúʔ	cultiver
		ná-	tsúʔnyà	cultiver ensemble
231.	tsùʔ	ná-	tsùʔ	tordre
		ná-	tsùʔnyà	tordre
232.	tsòp	ná-	tsòp	tapoter
		ná-	tsòptà	tapoter
233.	tswà	ná-	tswà	écraser
		ná-	tswàtə	écraser plusieurs fois
234.	tyá	ná-	tyá	briller
		ná-	tyáà	émettre des éclats, donner la saveur du piment
235.	tyà	ná-	tyà	être dur, difficile
		ná-	tyànyà	être difficile
236.	və	ná-	və	écrire
		ná-	vətə	écrire plusieurs fois
		ná-	vənyà	s'écrire mutuellement
237.	vù	ná-	vù	tomber
		ná-	vùtə	tomber à plusieurs
		ná-	vùnyà	tituber
238.	vè	ná-	vè	semer le trouble
		ná-	vènyà	mélanger, mixer
238.	vò	ná-	vò	être vieux
		ná-	vòtə	être vieux à plusieurs
		ná-	vònyà	se réveiller en sursaut
240.	víʔ	ná-	víʔ	activer
		ná-	víʔnyà	s'activer
241.	vìʔ	ná-	vìʔ	fermer
		ná-	vìʔtə	fermer à plusieurs
242.	vòk	ná-	vòk	survivre
		ná-	vòknyà	revenir en soi
243.	vòp	ná-	vòp	prendre de l'espace
		ná-	vòpnyà	prendre de l'espace
244.	vyá	ná-	vyá	éclater
		ná-	vyátə	éclater à plusieurs ou plusieurs
245.	vám	ná-	vám	fouetter
		ná-	vámtə	fouetter plusieurs fois
246.	vúm	ná-	vúm	chicoter
		ná-	vúmtə	chicoter à plusieurs
247.	wì	ná-	wì	rire
		ná-	wìtə	rire plusieurs fois
		ná-	wìnyà	rire mutuellement
248.	yáʔ	ná-	yáʔ	couper
		ná-	yáʔtə	couper à plusieurs
		ná-	yáʔnyà	couper soigneusement et en deux parts

249.	yó	ná- ná- ná-	yô yótà yónyà	acheter acheter le tout s'acheter mutuellement
250.	yú?	ná- ná-	yú? yú?nyà	comprendre se comprendre
251.	yù?	ná- ná-	yù? yù?tà	rencontrer se rencontrer
252.	yó	ná- ná- ná-	yô yótà yónyà	voir se voir à plusieurs reprises sécher
253.	yì?	ná- ná-	yì? yì?nyà	brûler brûler d'envie
254.	yè	ná- ná-	yè yènyà	perdre du poids perdre du poids, passer au feu
255.	zhúm	ná- ná-	zhúm zhúmnyà	frôler la folie troubler quelqu'un
256.	zhí?	ná- ná-	zhí? zhí?tà	apprendre apprendre plusieurs fois
257.	zhwá	ná- ná-	zhwê zhwótá	tuer tuer ??
258.	zhwì	ná- ná-	zhwì zhwítà	perdre du poids perdre du poids
259.	zhwyàp	ná- ná-	zhwàp zhwàpnyà	éplucher écorcher la peau à cause du feu ou du soleil
260.	zhwàp	ná- ná-	zhwàp zhwàptà	chanter chantonner
261.	zhwé	ná- ná-	zhwê zhwétà	porter tout autour des reins porter ensemble
262.	zhwyá	ná- ná-	zhwye zhwyótà	être rassasié faire taire, calmer quelqu'un
263.	zhwyà	ná- ná-	zhwyà zhwyànyà	mettre des plants en terre, troubler faire beaucoup de bruits

ANNEXE 2

Liste des verbes à suffixes formels

	RADICAL		INFINITIF	SENS
1.	*cì?	nà-	cì?-tà	faire bouger
2.	*cá?	nà-	cá?-nyà	éternuer
3.	*fó	nà-	fó-nyà	agir de manière déplacée
4.	*fê	nà-	fê-nyà	barrer
5.	*gú	nà-	gú-nyà	réussir
6.	*hòk	nà-	hòk-nyà	s'empresseur
7.	*jós	nà-	jós-nyà	sécher
8.	*kò	nà-	kò-tà	faire un faux pas
9.	*kò	nà-	kò-tà	pousser des cris de détresse
10.	*kwó?	nà-	kwó?-nyà	gronder (en parlant detonnerre)
11.	*khí	nà-	khí-tà	s'égoutter
12.	*lák	nà-	lák-nyà	mettre fin à
13.	*lám	nà-	lám-tà	réchauffer

14.	*lé	nə-	lé-tà	se taire
15.	*nè	nə-	nè-tà	adresser des condoléances
16.	*niʔ	nə-	niʔ-nyà	mélanger
17.	*ŋóm	nə-	ŋóm-tà	froisser
18.	*nóm	nə-	nóm-tà	tenir avec assez de soin
19.	*pfà	nə-	pfà-nyà	gronder
20.	*phə	nə-	phə-nyà	rentrer
21.	*tóp	nə-	tóp-tà	vendre à vil prix
22.	*və	nə-	və-nyà	s'effacer
23.	*wà	nə-	wà-nyà	revenir en soi, sursauter
24.	*zhwè	nə-	zhwè-nyà	respirer

ANNEXE 3

Verbes n'acceptant ni le suffixe -nyə ni le suffixe -tə

INFINITIF SENS

ná-	cí	choisir	ná-	səʔ	venir
ná-	cóm	se surprendre	ná-	sàk	être géant
ná-	fúə	faire la diarrhée	ná-	sék	faire reculer
ná-	fàʔ	travailler	ná-	súʔ	négocier un mariage
ná-	ghì	faire un bruit d'éclat	ná-	sàʔ	couper en petites pièces
ná-	ghé	améliorer	ná-	tà	voler
ná-	ghà	être dur	ná-	tè	chauffer
ná-	hé	prendre du poids	ná-	tíʔ	regretter
ná-	hé	ouvrir	ná-	tíʔ	avoir folle envie
ná-	hò	trouver	ná-	tùʔ	grandir difficilement
ná-	hòm	étouffer	ná-	tàk	manquer
ná-	kòm	manquer	ná-	túm	blessé, débroussailler
ná-	kwé	tousser	ná-	tyəʔ	résoudre
ná-	múʔ	gonfler	ná-	tyəp	porter en bandoulière
ná-	míʔ	avaler gloutonnement	ná-	tyàp	faire un bruit dans l'eau
ná-	nè	sevrer	ná-	tyàk	bousculer du pied
ná-	nə	se refermer	ná-	tòp	rester sur place
ná-	nàʔ	cesser d'être tranchant taire	ná-	twà	être élégant
ná-	náʔ	guetter	ná-	yám	produire
ná-	nùʔ	mélanger à l'huile	ná-	yóm	maigrir
ná-	nám	refuser	ná-	yóm	être nombreux
ná-	ŋé	être maigre	ná-	zà	être amer
ná-	ŋáp	coller fermement	ná-	zhí	être riche
ná-	pə	être	ná-	zhé	bailler
ná-	pám	être en état d'ivresse	ná-	vó	faire la circoncision
ná-	phá	proposer	ná-	vəʔ	rester
ná-	sú	faire de la circoncision	ná-	vyə	mouiller, tremper
ná-	sé	louer	ná-	wòm	posséder
ná-	sám	fiasquer	ná-	tsəʔ	roter
ná-	səm	manger beaucoup	ná-	vá	rappeler à l'ordre
ná-	sóm	manquer			
ná-	sùm	faire un noeud			